

حكاية في تواضع السلطان وانصافه إدعى عليه رجل من
 كبار الهند انه قتل اخاه من غير موجب ودعا الى
 القاضى فضى على قدميه ولا سلاح معه الى مجلس القاضى
 فسلم وخدم وكان قد امر القاضى قبل ذلك انه اذا جاءه
 الى مجلسه فلا يقوم له ولا يتحرك فصعد الى المجلس ووقف
 بين يدى القاضى فحكم عليه ان يرضى خصمه عن دم اخيه
 فارضاه ،

حكاية مثلها وادعى على السلطان مرة رجل من المسلمين انه
 له قبله حقا ماليا فتخاصما في ذلك عند القاضى فتوجه للحكم
 على السلطان باعطاء المال فاعطاه ،

ANECDOTE SUR L'HUMILITÉ DU SULTAN ET SUR SA JUSTICE.

Un des grands parmi les Indiens prétendit que le souverain avait fait mourir son frère sans motif légitime, et le cita devant le juge. Le sultan se rendit à pied, sans armes, au tribunal; il salua, s'inclina, monta au prétoire, et se tint debout devant le kâdhi. Il avait déjà prévenu celui-ci, bien avant ce temps, qu'il n'eût pas à se lever pour lui, ni à bouger de sa place, lorsqu'il lui arriverait de se rendre au lieu de ses audiences. Le juge décida que le souverain était tenu de satisfaire la partie adverse, pour le sang qu'il avait répandu, et la sentence fut exécutée.

ANECDOTE ANALOGUE À LA PRÉCÉDENTE.

Une fois il arriva qu'un individu de religion musulmane prétendit avoir, sur le sultan, une certaine créance. Ils débattirent cette affaire en présence du juge, qui prononça un arrêt contre le souverain, portant qu'il devait payer la somme d'argent; et il la paya.